



Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología



UNIVERSIDAD NACIONAL
DE MAR DEL PLATA



MAR DEL PLATA, 26 JUN 2008

VISTO el Convenio Marco de Cooperación Internacional celebrado entre la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina) y la Universidad de Poitiers (Francia), obrante en el expediente nº 5-1617/07, y

CONSIDERANDO:

Lo dispuesto por Ordenanza de Consejo Superior nº 425/93 y su modificatoria, Ordenanza de Consejo Superior nº 447/93.

La intervención de la Dirección General de Asuntos Jurídicos, según consta en el expediente de referencia.

El aval de la Comisión de Convenios a fojas 23.

Que la Comisión de Extensión Universitaria recomienda la ratificación del Convenio Marco de Cooperación Internacional.

Lo resuelto en sesión nº 001 de fecha 29 de mayo de 2008.

Las atribuciones conferidas por el Artículo 91º del Estatuto.

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA
ORDENA:

ARTICULO 1º.- Ratificar los términos del Convenio Marco de Cooperación Internacional celebrado entre la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina) y la Universidad de Poitiers (Francia), con fecha 31 de marzo de 2008, que en Anexos, en idiomas español e inglés, de dos (2) fojas, respectivamente, forma parte integrante de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2º.- Regístrese. Dése al Boletín Oficial de la Universidad. Comuníquese a quienes corresponda. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO SUPERIOR Nº 019

CONSEJO SUPERIOR Intervino
<i>[Signature]</i>

[Signature]
FRANCISCO A. MOREA
RECTOR

[Signature]
ALBERTO RODRIGUEZ
SECRETARIO

[Signature]
María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Ciencias Económicas y Sociales

ES COPIA
[Signature]
WALTER CALLECARI
Director de Estadística y Documentación

019



**CONVENIO MARCO DE COOPERACION INTERNACIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA-ARGENTINA Y LA UNIVERSIDAD
DE POITIERS-FRANCIA**

La Universidad Nacional de Mar del Plata, que fija su domicilio legal en Juan Bautista Alberdi N° 2695, de la ciudad de Mar del Plata, en adelante la UNMDP, representada en este acto por su Rector, Arquitecto Daniel MEDINA y la Universidad de Poitiers-Francia, en adelante U. de Poitiers que fija su domicilio legal en 15, rue de l'Hôtel Dieu, Poitiers, representada en este acto por su Presidente Jean-Pierre Gesson, acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación, de conformidad con los siguientes artículos:

Artículo 1 La Universidad de Poitiers y la Universidad Nacional de Mar del Plata convienen una colaboración tendiente a consolidar la cooperación existente, a desarrollarla en nuevas disciplinas y a estudiar la especificidad de las formaciones y de las investigaciones realizadas en campos de interés común.

Artículo 2 Las dos universidades se comprometen a desarrollar intercambios universitarios, de investigadores y estudiantes en el marco de proyectos de cooperación para los cuales se haya obtenido financiación.
Cada proyecto dará lugar a un protocolo particular de que una vez aprobado por cada una de las partes se anexará al presente convenio.

Artículo 3 Los intercambios de docentes tendrán lugar en principio cada año en la medida en que lo permitan las necesidades del servicio y según acuerdo de las Facultades interesadas.

Artículo 4 Podrán realizarse intercambios de estudiantes. Los estudiantes de una de las universidades firmantes, respetando la normativa vigente, podrán ser admitidos en los diferentes ciclos de enseñanza de la otra, especialmente en los ciclos superiores permitiendo una profundización de los conocimientos y métodos así como la elaboración de trabajos de investigación.
Las asignaturas cursadas en una universidad podrán ser convalidadas por la otra previo acuerdo.

ES COPIA

Maria Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Exactas y Naturales

ES COPIA

VICEDIRECTOR GENERAL
Dirección de Bibliotecas y Documentación



Artículo 5 Ambas universidades se comprometen a definir y realizar trabajos de investigación llevados a cabo de manera conjunta por investigadores, profesores y estudiantes de los establecimientos firmantes.

Artículo 6 Ambas universidades podrán comprometerse a promover la elaboración de programas académicos sancionados mediante titulaciones reconocidas mutuamente.

Artículo 7 Se promoverá el intercambio de información, especialmente en materia de investigación, entre los miembros de ambas universidades que hayan iniciado un proceso de cooperación.

Artículo 8 Ambas universidades se comprometerán a buscar los medios financieros necesarios para la aplicación de este convenio. Asimismo y cada vez que sea necesario se comprometen a solicitar la ayuda y asistencia logística de las organizaciones firmantes especialmente en materia de cooperación y de ayuda para la realización de programas conjuntos de desarrollo.

Artículo 9 El Presidente de la Universidad de Poitiers y el Rector de la Universidad Nacional de Mar del Plata o su(s) representante(s) debidamente autorizado se podrán reunir al menos una vez al año, en el marco de este convenio, con objeto de establecer un balance anual de la cooperación y examinar su evolución. Estas reuniones se realizarán de manera alterna en Francia y en Argentina.

Artículo 10 El presente convenio tiene una duración de 3 años renovables a partir de la fecha de la firma.

Artículo 11 El presente convenio está redactado en inglés y español. Ambas versiones tendrán el mismo valor legal.

Artículo 12 En prueba de conformidad con los artículos precedentes, se formaliza el presente Convenio en tres (3) ejemplares, de igual tenor y al mismo efecto, en la ciudad de Mar del Plata, a los 31 días del mes de marzo de 2008

Jean-Pierre Gesson
Presidente
UNIVERSIDAD DE POITIERS



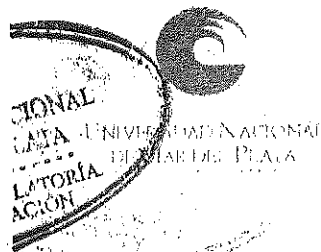
Arquitecto Daniel MEDINA
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL
PLATA

ES COPIA

WALTER DANIEL CAFFARELLI
Director Calatería y Documentación

ES COPIA

María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Económicas y Sociales



**Agreement for International Cooperation between Universidad Nacional de Mar del Plata
(Argentina) and the Université de Poitiers (France)**

The **Universidad Nacional de Mar del Plata**, which is located at Juan Bautista Alberdi N° 2695 in Mar del Plata, represented in this act by its dean, the architect Daniel MEDINA and the **Université de Poitiers**, located at 15, rue de l'Hôtel Dieu in Poitiers represented in this act by its president, Jean-Pierre Gesson, have reached an agreement consisting of the following articles:

Article I: The **Université de Poitiers** and the **Universidad Nacional de Mar del Plata** have agreed upon a collaboration aimed at deepening the already existing institutional ties, as well as widening the field of collaboration in sectors of common interest.

Article II: Both universities are committed to the increasing of exchange programs, concerning both researchers and students, using the appropriate cooperation programs having received the adequate financing. Each new program will be recognized through a protocol that will have to be validated by both entities involved. After the confirmation of such validation, the newly adopted protocols will be attached to this agreement.

Article III: Exchange programs for professors shall take place at the beginning of each academic year, on condition that their employment requirements be met and that the concerned faculties be in agreement.

Article IV: Student exchanges will be put in place. Students of one of the two signing universities, while respecting norms and procedures of the host university, will be able to be admitted in all the different faculties. This particularly concerns post graduate programs that enable specialization, as well as exchanges aiming at the completion of a research topic. All marks and exam results will be recognized and credited by both universities.

Article V: Both universities have agreed to produce research projects together, through cooperation between researchers, professors and students of both universities.

Article VI: Both universities will be responsible for the promotion and development of joint academic programs

ES COPIA

ES COPIA

WALTER DANIEL GESSON
Director Relatoria y Documentación

VII: As a result of this agreement, both universities will promote the sharing of information between members of both universities concerning research projects completed in cooperation.

VIII: Both universities shall be responsible for the collection of the funds and resources necessary to the implementation of this agreement, as well as the guarantee of mutual assistance in the implementation of the accord.

Article IX: Taking into account the completion of this agreement, all parties shall partake in it with the best spirit of collaboration, as the work to be done shall constitute an example of good faith and coordination of efforts. Both parties shall also commit themselves to resolve in direct fashion, in the corresponding hierarchical entities, with mutual consent, any conflict, differences, or lack of understanding that might eventually present itself.

Article X: The Dean of the Universidad Nacional de Mar del Plata and the President of the Université de Poitiers will hold annual meetings to further cooperation. The site for aforementioned meetings will alternate between Argentina and France.

Article XI: This agreement has a validity of 3 years renewable at any time before the third anniversary of the signing date.

Article XII: The present document is written in English and in Spanish. Both versions enjoy the same legal status.

Article XIII: As proof of the conformity of the articles listed above, the present document will be issued in 3 copies, all with the same legal validity, in the city of Mar del Plata, on the 17th of 2008

Jean-Pierre Gesson

President

UNIVERSITE DE POITIERS

Arquitecto Daniel MEDINA

Rector

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

ES COPIA

WALTER DANIEL CANECARI
Director Relatoria y Documentación

ES COPIA

Christens

María Paz Christens
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Económicas y Sociales